



## MERKBLATT / MÉMENTO / INFORMAZIONE

### Lohnsummendeklaration für die Krankentaggeldversicherung nach VVG

#### Erläuterungen

Diese Lohnsummendeklaration dient zur Berechnung der endgültigen Prämien.

**1. Lohnarten** *Définition des prämienschuldigen Lohnes:*

#### AHV-Lohn

Als prämienschuldiger Lohn gilt der nach der Bundesgesetzgebung über die AHV massgebende Lohn. Dabei ist Folgendes zu beachten. *Zusätzlich prämienschuldig sind*

- Bruttolöhne von noch nicht AHV-pflichtigen Jugendlichen
- AHV-RentnernInnen: AHV-Bruttolohn zuzüglich Freibetrag von jährlich CHF 16 800.—
- Entschädigung der EO infolge Militär-, Zivilschutz und Mutterschaft

*Nicht prämienschuldig sind*

- Familienzulagen (ausser in der Police vereinbart), die im orts- oder branchenüblichen Rahmen als Kinder-, Ausbildungs- oder Haushaltzulagen gewährt, und
- lohnersatzartige Leistungen Dritter, die infolge Krankheit und Unfall (inkl. Visana-Taggelder) bezogen werden.
- Personen, die im versicherten Betrieb das 70. Altersjahr vollendet haben

#### UVG-Lohn

«UVG-Löhne» sind die Salärsummen, die sich aus den Lohnlisten der UVG-Versicherung ergeben, wobei der jeweils gültige, vom Bundesrat bestimmte, versicherbare Höchstlohn pro Person von zurzeit CHF 126 000.— zu beachten ist

#### UVG-Überschuss-Lohn

«Überschuss-Löhne» sind die Lohnanteile, die den UVG-Lohn übersteigen, und zwar bis zu dem in der Police vereinbarten Höchstlohn.

Die Lohnsummen sind pro versicherte Personengruppe nach Frauen und Männer getrennt aufzuführen. Bei unterjährigen Änderungen ist die Lohnsumme pro aufgeführte Periode zu deklarieren.

Die massgebende Lohnart entnehmen Sie Ihrer Police. Falls nicht anders vereinbart, ist jeweils die AHV-pflichtige Lohnsumme zu deklarieren. Pro Person maximal CHF 250 000.— jährlich, wenn nicht ein höheres Maximum in der Police festgehalten wurde.

#### 2. Fixe Lohnsummen

Es gilt die in der Police vereinbarte Lohnsumme. Gewünschte Summenänderungen müssen separat beantragt werden; sie gelten erst nach entsprechender Vertragsanpassung.

#### 3. Anzahl Personen

Es ist die Anzahl der Mitarbeitenden einzutragen, auf welche sich die Lohnsumme bezieht.

### Déclaration de la somme salariale pour l'assurance-maladie d'indemnités journalières selon la LCA

#### Explications

Cette déclaration de la somme salariale sert au calcul des primes définitives.

**1. Types de salaires** *Définition du salaire soumis au paiement de la prime*

#### Salaires AVS

Est considéré comme salaire soumis au paiement de la prime le salaire déterminant selon la législation fédérale sur l'AVS.

Il convient alors de tenir compte des points suivants.

*Sont soumis en plus au paiement de la prime*

- Rentiers/rentières AVS: Salaire AVS brut, plus montant non soumis à l'AVS de CHF 16 800.— par an
- Les salaires bruts de rentiers AVS, sans prise en compte des limites exonérées
- Indemnisation APG pour cause de service militaire, service civil et maternité.

*Ne sont pas soumis au paiement de la prime*

- les allocations familiales (sauf disposition contraire dans la police) accordées dans le cadre usuel pour le lieu ou la branche telles qu'allocations pour enfants, de formation ou de ménage
- Prestations de tiers représentant une compensation du salaire touchée en conséquence des maladies et accidents (inclus les indemnités journalières de la Visana).
- Employées dans l'entreprise assurée qui ont l'âge de 70 ans révolus

#### Salaires LAA

On entend par «salaires LAA» les sommes salariales selon les listes des salaires de l'assurance LAA, pour lesquelles le salaire maximum assurable en vigueur décidé par le Conseil fédéral se monte au max à 126 000.—.

#### Salaires excédentaires LAA

On entend par «salaires excédentaires» les parts du salaire qui dépassent le salaire LAA, et cela jusqu'au salaire maximum convenu selon la police.

Les sommes salariales doivent être fixées séparément pour les différents groupes de personnes assurées, avec la distinction entre hommes et femmes. En cas de changement en cours d'année, la somme salariale doit être déclarée suivant les périodes prises en considération.

Le genre de salaire déterminant est indiqué dans votre police. S'il n'en est pas convenu autrement, c'est la somme soumise à la cotisation AVS qui doit être déclarée. Le montant maximum est de CHF 250 000.— par an au maximum, à moins que le maximum n'ait été fixé à un niveau plus élevé dans la police.

#### 2. Sommes salariales fixes

Les sommes salariales fixes sont nommément mentionnées dans la police et sont introduites dans la déclaration; elle entrent dans le dé-

### Dichiarazione delle somme salariali per l'assicurazione d'indennità giornaliera per malattia secondo la LCA

#### Spiegazioni

Questa dichiarazione delle somme salariali serve al calcolo del premio definitivo.

**1. Tipi di salario** *Définition del salario soggetto a premio*

#### Salario AVS

È considerato salario soggetto a premio il salario determinante secondo la legislazione sull'AVS. In tale contesto si deve osservare quanto segue.

*Sono soggetti a premio inoltre*

- i salari lordi dei giovani non ancora soggetti alla contribuzione AVS;
- Beneficiari di rendite AVS: salario lordo AVS più franchigia di CHF 16 800.— all'anno
- Indennità IPG in caso di servizio militare, servizio civile e maternità.

*Non sono soggetti al premio*

- gli assegni familiari (e meno che non sia convenuto nella polizza) corrisposti secondo gli usi locali o di settore come assegni per i figli, assegni per formazione o assegni per economia domestica;
- Prestazioni sostitutive di salario da parte di terzi percepite in caso di malattia e infortunio (incluse indennità giornaliere Visana).
- Persone che sono occupate nell'azienda assicurata e che hanno compiuto i 70 anni d'età

#### Salario LAINF

I «salari LAINF» sono somme salariali che risultano dalle liste dei salari dell'assicurazione LAINF ed in tale contesto si deve osservare il salario massimo assicurabile definito dal Consiglio federale, che ammonta attualmente a CHF 126 000.—.

#### Salario eccedente LAINF

I «salari eccedenti» sono le parti di salario che vanno oltre il salario LAINF, precisamente fino al salario massimo convenuto nella polizza.

Le somme salariali devono essere indicate per ogni gruppo di persone assicurato, suddivise in donne ed uomini. In caso di modifiche in corso d'anno la somma salariale deve essere dichiarata per ogni periodo indicato.

Dalla vostra polizza rileverete il tipo di salario determinante. Se non è stato convenuto altrimenti, si deve dichiarare la somma salariale soggetta all'AVS. Per persona al massimo CHF 250 000.— all'anno, se non è stato convenuto un massimo più elevato nella polizza.

#### 2. Somme salariali fisse

Le somme salariali fisse sono indicate nominalmente nella polizza, si riportano nella dichiarazione e vengono conteggiate in conseguenza. Le modifiche desiderate di queste somme devono essere richieste separatamente; esse valgono soltanto a partire dal relativo adeguamento del contratto.

#### 4. Mutterschaftsversicherung in Ergänzung zur EO

Es ist die Gesamt-AHV-Lohnsumme (Frauen und Männer) zu deklarieren. Gilt das Mutterschaftstaggeld auch für Personen mit fixer Lohnsumme, sind alle fixen Lohnsummen der Police zur Gesamt-AHV-Lohnsumme zu addieren.

#### 5. Rücksendung des Formulars

Das Original der Lohnsummendeklaration ist innert 30 Tagen nach Ablauf der Abrechnungsperiode ausgefüllt und unterzeichnet der Visana Services AG zurückzusenden. Falls der Termin nicht eingehalten werden kann, muss die Visana Services AG informiert werden. Andernfalls wird eine Abrechnung aufgrund geschätzter Lohnsummen, unter Berücksichtigung eines Zuschlages, vorgenommen. Dadurch entfällt jedoch die vertragliche Meldepflicht nicht.

UVG = Bundesgesetz über die Unfallversicherung

UVV = Verordnung über die Unfallversicherung

AHV = Alters- und Hinterlassenenvorsorge

EO = Erwerbsersatzordnung

compte en conséquence. Les changements de la somme salariale doivent faire l'objet d'une demande particulière. Il n'entrent en vigueur qu'après adaptation du contrat .

#### 3. Nombre de personnes

Il doit être inscrit le nombre de collaboratrices et collaborateurs auquel(le)s la somme salariale se réfère.

#### 4. Assurance-maternité en complément à la LAPG

La somme salariale doit être déclarée de façon globale (hommes et femmes). Si l'indemnité journalière de maternité concerne également les personnes pour lesquelles des sommes salariales fixes sont assurées, toutes les sommes salariales fixes comprises dans la police doivent être intégrées dans la somme totale des salaires AVS.

#### 5. Envoi du formulaire rempli

la déclaration de la somme salariale doit être renvoyé dans l'original jusqu'au 31.1., rempli et signé, à la Visana Services SA: Si ce délai ne peut pas être tenu, la Visana Services SA doit en être informée expressément, faute de quoi il est procédé à un décompte sur la base de sommes salariales estimées avec prise en compte d'un supplément. L'obligation contractuelle de donner avis n'est toutefois pas levée de ce fait.

VVG = Loi fédérale sur le contrat d'assurance

LAA = Loi fédérale sur l'assurance accidents

AVS = Assurance de prévoyance vieillesse et survivants

APG = Régime des allocations pour perte de gain

#### 3. Numero di persone

Si deve inserire il numero di dipendenti ai quali la somma salariale si riferisce.

#### 4. Assicurazione maternità a complemento della LIPG

Si deve dichiarare la somma salariale AVS complessiva (donne e uomini). Se l'indennità giornaliera per maternità vale anche per le persone con somma salariale fissa, si devono aggiungere alla somma salariale AVS complessiva tutte le somme salariali fisse.

#### 5. Rinvio del formulario

L'originale di questo formulario deve essere compilato, firmato e rinviato alla Visana Services SA entro il 31 gennaio. Se la scadenza non può essere rispettata, la Visana Services SA deve essere informata in merito. In caso contrario si procede ad un conteggio basato su somme salariali stimate, con l'aggiunta di un supplemento. Ciò non esime comunque dall'obbligo contrattuale di notifica.

LCA = legge federale sul contratto d'assicurazione

LAINF= legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni

AVS = assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti

IPG = Indennità per perdita di guadagno